

ANNEX II

In Decision 2004/639/EC, Parts 1 and 2 are replaced by the following:

“Part 1

**SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORT, COLLECTED
IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC AS AMENDED BY DIRECTIVE
2003/43/EC**

ALLEGATO II

‘ALLEGATO II

Modelli di certificati veterinari per le importazioni

Parte 1

*Modelli di certificati veterinari per le importazioni e il transito di sperma di animali domestici della
specie bovina (per l'importazione, raccolto in conformità alla direttiva 88/407/CEE del Consiglio,
modificata dalla direttiva 2003/43/CE)*

The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC dispatched from an approved semen collection centre.

Modello di certificato valido per gli scambi intracomunitari di sperma raccolto in conformità della direttiva 88/407/CEE del Consiglio, modificata dalla direttiva 2003/43/CE, e proveniente da un centro riconosciuto di raccolta dello sperma.

**COUNTRY
PAESE**

**Veterinary certificate to EU
Certificato veterinario per l'esportazione nell'UE**

Part I: Details of Dispatched Consignment (Parte I: Informazioni sulla partita spedita)	I.1. Consignor <i>Speditore</i>		I.2. Certificate reference number <i>N. di riferimento del certificato</i>		I.2.a.		
	Name <i>Nome</i>		I.3. Central Competent Authority <i>Autorità centrale competente</i>				
	Address <i>Indirizzo</i>		United States of America, United States Department of Agriculture, APHIS, VS				
	Postal Code <i>Codice postale</i>		I.4. Local Competent Authority <i>Autorità locale competente</i>				
Tel. <i>N.Tel.</i>							
I.5. Consignee <i>Destinatario</i>		I.6. Person responsible for the load in EU <i>Persona responsabile della partita nell'UE</i>					
Name <i>Nome</i>		Name <i>Nome</i>					
Address <i>Indirizzo</i>		Address <i>Indirizzo</i>					
Postal Code <i>Codice postale</i>		Postal Code <i>Codice postale</i>					
Tel. <i>N.Tel.</i>		Tel. <i>N.Tel.</i>					
I.7. Country of origin <i>Paese di origine</i>	ISO Code <i>Codice ISO</i>	I.8. Region of origin <i>Regione di origine</i>	Code <i>Codice</i>	I.9. Country of destination <i>Paese di destinazione</i>	ISO Code <i>Codice ISO</i>	I.10. Region of destination <i>Regione di destinazione</i>	Code <i>Codice</i>
UNITED STATES	US			ITALY	IT		
I.11. Place of origin <i>Luogo di origine</i>				I.12. Place of destination <i>Luogo di destinazione</i>			
Name <i>Nome</i>		Approval Number <i>Numero di riconoscimento</i>		Name <i>Nome</i>		Approval Number <i>Numero di riconoscimento</i>	
Address <i>Indirizzo</i>				Address <i>Indirizzo</i>			
Name <i>Nome</i>		Approval Number <i>Numero di riconoscimento</i>		Postal Code <i>Codice postale</i>			
Address <i>Indirizzo</i>							
Name <i>Nome</i>		Approval Number <i>Numero di riconoscimento</i>					
Address <i>Indirizzo</i>							

I.13. Place of loading <i>Luogo di carico</i>	I.14 Date of departure <i>Data della partenza</i>	
I.15. Means of transport <i>Mezzo di trasporto</i> Aeroplane <input checked="" type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> <i>Aereo</i> <i>Nave</i> <i>Vagone</i> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> <i>Autocarro</i> <i>Altro</i> Identification: <i>Identificazione</i> Documentary References: <i>Riferimento documentale</i>	I.16. Entry BIP in EU <i>PIF di entrata nell'UE</i>	
I.18. Description of commodity <i>Descrizione della merce</i>	I.17.	I.19 Commodity code (HS code) <i>Codice del prodotto (codice NC)</i> 051110 I.20. Quantity <i>Peso lordo</i>
I.21.	I.22. Number of packages <i>Numero di colli</i>	
I.23. Identification of container/Seal number <i>Numero del sigillo e numero del container</i>	I.24.	
I.25. Commodity certified for <i>Merce certificata per</i> Artificial reproduction <input checked="" type="checkbox"/> <i>Riproduzione artificiale</i>		
I.26. For transit to 3 rd country vis-à-vis EU <input type="checkbox"/> <i>Per transito attraverso l'UE verso un paese terzo</i> 3 rd country ISO code <i>Paese terzo</i> <i>Codice ISO</i>	I.27. For import or admission into EU <input checked="" type="checkbox"/> <i>Per importazione o ammissione nell'UE</i>	

I.28. Identification of commodity
Identificazione della merce

Species <i>Specie</i>	(Scientific Name) <i>(Nome scientifico)</i>	Identification Mark <i>Marchio di identificazione</i>	Quantity of doses <i>Quantità di dosi</i>

COUNTRY
PAESE

bovine semen
Sperma bovino

Part II: Certification/ Parte II: Certificazione		II.a. Certificate reference number <i>N. di riferimento del certificato</i>	
	<p>II. Health information</p> <p>I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:</p> <p>II.1. United States of America (Name of exporting country) ⁽³⁾ was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during that period;</p> <p>II. <i>Informazioni sanitarie</i></p> <p><i>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica quanto segue:</i></p> <p style="text-align: center;">United States of America (nome del paese esportatore) ⁽³⁾ <i>è stato indenne da peste bovina e afta epizootica nei 12 mesi immediatamente precedenti la raccolta dello sperma per l'esportazione e fino alla data della spedizione e nessuna vaccinazione per queste malattie è stata effettuata durante lo stesso periodo.</i></p> <p>II.2. The centre at which the semen to be exported was collected: <i>Il centro presso cui il seme da esportare è stato raccolto o immagazzinato:</i></p> <p>II.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I(1) of Annex A to Council Directive 88/407/EEC; <i>soddisfa le condizioni stabilite nell'allegato A, capitolo I, paragrafo 1, della direttiva 88/407/CEE del Consiglio;</i></p> <p>II.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II(1) of Annex A to Council Directive 88/407/EEC; <i>è gestito e sorvegliato conformemente alle condizioni stabilite nell'allegato A, capitolo II, paragrafo 1, della direttiva 88/407/CEE del Consiglio.</i></p> <p>II.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the day of dispatch); <i>Il centro presso cui lo sperma da esportare è stato raccolto era indenne da rabbia, tubercolosi, brucellosi, antrace e pleuropolmonite contagiosa dei bovini nei 30 giorni precedenti la data della raccolta dello sperma da esportare e nei 30 giorni successivi a detta raccolta (in caso di sperma fresco, fino al giorno della spedizione).</i></p>		

- II.4. The bovine animals standing at the semen collection centre:
I bovini presenti nel centro di raccolta dello sperma:
- 1.4.1. come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;
provengono da mandrie e/o sono nati da femmine conformi alle condizioni di cui all'allegato B, capitolo I, paragrafo 1, lettere b) e c) della direttiva 88/407/CEE;
- II.4.2. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;
sono stati sottoposti, nei 28 giorni precedenti il periodo di quarantena, alle prove prescritte dall'allegato B, capitolo I, paragrafo 1, lettera d), della direttiva 88/407/CEE;
- II.4.3. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;
sono stati sottoposti al periodo di quarantena e alle prove di cui all'allegato B, capitolo I, paragrafo 1, lettera e) della direttiva 88/407/CEE;
- II.4.4. have undergone at least once a year the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;
sono stati sottoposti almeno una volta l'anno agli esami di routine prescritti nell'allegato B, capitolo II, della direttiva 88/407/CEE.
- II.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:
Lo sperma destinato all'esportazione è stato ottenuto da tori donatori i quali:
- II.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;
soddisfano le condizioni fissate nell'allegato C della direttiva 88/407/CEE;
- II.5.2. have remained
- (¹) *either* [in the exporting country for at least the last six months prior to collection of the semen to be exported;]
- (¹) *or* [in the exporting country for at least 30 days prior to the collection of the semen since entry and they were imported from(²) during the period of less than six months prior to collection of the semen and satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the Community;]
- II.5.2 *hanno soggiornato*
- (¹) [nel paese di esportazione durante almeno I sei mesi precedenti la raccolta dello sperma da esportare;]
- (1) *oppure* [nel paese di esportazione durante almeno i 30 giorni precedenti la raccolta dello sperma, in seguito alla loro importazione da(²) in un periodo inferiore a sei mesi precedente la raccolta dello sperma e soddisfacevano le condizioni sanitarie prescritte ai donatori il cui sperma è destinato alle esportazioni nella Comunità;]

II.5.3. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence;
soddisfano le condizioni per l'importazione applicabili allo sperma bovino fissate nel capitolo sulla febbre catarrale del codice sanitario per gli animali terrestri, elaborato dall'Ufficio internazionale delle epizootie (UIE), a seconda della situazione del paese o della zona di residenza;

II.5.4. were resident in the exporting country,

II.5.4.1

(¹) *either* [II.5.4.1.1. which according to official findings is free from epizootic haemorrhagic disease (EHD);]

(1) *or* [II.5.4.1.2 which according to official findings the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and were tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test(³) and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen;

II.5.4 hanno soggiornato nel paese esportatore,

II.5.4.1

(¹) [*II.5.4.1.1 che risulta indenne, in base ad accertamenti ufficiali, dalla malattia emorragica epizootica (EHD);]*

(¹)*oppure* [*II.5.4.1.2 in cui sono presenti, in base ad accertamenti ufficiali, i seguenti sierotipi della malattia emorragica epizootica (EHD):..... ;e sono risultati negativi in due occasioni, a non più di 12 mesi una dall'altra, a una prova d'immunodiffusione su agar(³) e a una prova di neutralizzazione del virus per tutti i sierotipi di malattia emorragica epizootica (EHD) sopraelencati, prove condotte in un laboratorio abilitato su campioni di sangue prelevato prima della raccolta dello sperma e non meno di 21 giorni dopo detta raccolta;]*

II.5.4.2.

(¹) *either* [II.5.4.2.1. which according to official findings is free from Akabane disease and Aino disease;]

(1) *or* [II.5.4.2.2 were tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus and Aino virus carried out in an approved laboratory samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen;]

II.5.4.2

(¹) [*5.4.2.1 che risulta indenne, in base ad accertamenti ufficiali, dalla malattia di Akabane e dalla malattia di Aino;]*

(¹)*oppure* [*5.4.2.2. e che sono risultati negativi in due occasioni, a non più di 12 mesi una dall'altra, ad una prova di sieroneutralizzazione del virus Akabane e del virus Aino, prova condotta in un laboratorio abilitato su un campione di sangue prelevato prima della raccolta dello sperma e non meno di 21 giorni dopo detta raccolta;]*

1.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;

Lo sperma destinato all'esportazione è stato raccolto successivamente alla data d'approvazione del centro da parte delle autorità nazionali competenti del paese esportatore.

- 1.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.

Lo sperma destinato all'esportazione è stato trattato, immagazzinato e trasportato secondo le prescrizioni della direttiva 88/407/CEE.

Notes

Part I:

- Box reference I.6: Person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.
- Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled if it is a certificate for transit commodity.
- Box reference I.23: Identification of container and seal number shall be indicated.
- Box reference I.26 & I.27: fill in according to whether it is a transit or import certificate.
- Box reference I.28: Identification mark shall correspond to the identification of the donor animals and the date of collection.
-

Osservazioni

Parte I:

- *Casella I.6: Persona responsabile del carico nell'UE: da compilare soltanto se si tratta di un certificato per merce in transito.*
- *Casella I.12: Luogo di destinazione: da compilare soltanto se si tratta di un certificato per merce in transito.*
- *Casella I.23: indicare il numero di identificazione del contenitore e il numero del sigillo.*
- *Caselle I.26 e I.27: compilare a seconda che si tratti di un transito o di un certificato di importazione.*
- *Casella I.28: il contrassegno di identificazione deve corrispondere all'identificazione degli animali donatori e alla data di raccolta dello sperma.*

Part II:

- (1) Delete as necessary.
 - (2) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
 - (3) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Parte II:

- ⁽¹⁾ *Cancellare la menzione non pertinente.*
 - ⁽²⁾ *Paesi elencati nell'allegato I della decisione 2004/639/CE.*
 - ⁽³⁾ *Gli standard per le prove diagnostiche sul virus EHD sono descritte nel capitolo sulla febbre catarrale del Manuale dei test diagnostici e dei vaccini per animali terrestri.*
- *La firma e il timbro devono essere di colore diverso da quello dei caratteri di stampa.*

Official veterinarian

Name (in Capital):

Qualification and title

Date:
Stamp

Place:

Signature:

Official veterinarian

Name (in Capital):

Qualification and title

Date:
Stamp

Place:

Signature:

Veterinario ufficiale

Cognome e nome (in stampatello):

Qualifica e titolo

Data:

Luogo:

Firma:

Timbro